

L'usage de tout système électronique ou informatique est interdit dans cette épreuve

Traduire en français le texte ci-dessous

## CARACTERES COMPLEXES

### <<費加羅報>>刊文陳述學中文十大理由

(本文編譯自<<費加羅報>>)

<<費加羅報>>撰文鼓勵眾人“快快學中文”！

因為，全球說中文的人最多。而且有些人認為，中文正在成為居世界首位的語言。您若不信，請看下列十大理由：

其一，學中文幫助做生意。

赴華發展的法國人人數，每年都在增長，<<歐華高級商業學校>>校長雅克--格拉弗沃強調道：“想要在商務市場和談判桌上堅持下來，最好能懂些中文。”

其二，多一門技能，招聘有利。

企業招聘青年員工，注重懂中文，能溝通中西、方的人。

其三，學習中文，不必面面俱到。

書面漢語由表意漢字組成，與發音無關。因而，完全可以只學習口語，而不認識字；或者只識字但讀不出音。

第四，在中國會講英語的人不多。

甚至在最國際化的中國城市上海也如此。來到上海的法國商校畢業生克裡斯多夫--阿爾諾的經驗是“會說英語毫無用處。不會中文，寸步難行。”

第五，學會講中文一點不難。

因為漢語語法簡單之極，動詞變位、陰陽性、單複數這套全不存在。但發音很難掌握，當心四聲，別把“買”說成了“賣”。

第六，掌握500字就能起步。

要掌握500個漢字至少應該學六個月。但要能讀報，起碼需要3000個漢字。

第七，學習中文有利於鍛煉神經細胞。

漢字代表著一種現實、某種感情或一種意念。它們環環相扣，猶如一幅拼圖。學會了解各個部位的意思，比玩日本Sudoku遊戲更有意思。

第八，學習中文有利于了解中華文化。

學寫漢字，掌握中國書法能幫助理解中國哲理、宗教、文化思想；有利于了解中國人的思維邏輯。這點在談判桌上特別重要。

第九，挑選適合自己的學習方法。

適合美國人學習的方法對習慣笛卡爾思路的法國人肯定不適合。

格拉弗沃校長推薦大家採用Bellassen所著<<中國語言與漢字入門>>教材。

第十，爭取看原文，才能嘗到原汁原味。

要看電影<<霸王別姬>>、閱讀孔子著作或毛澤東的語錄，最好看原版、讀原文，才能嘗到原汁原味。

選自2006年6月2日<<歐洲時報>>

L'usage de tout système électronique ou informatique est interdit dans cette épreuve

Traduire en français le texte ci-dessous

## <<费加罗报>>刊文陈述学中文十大理由

(本文编译自<<费加罗报>>)

<<费加罗报>>撰文鼓励众人“快快学中文”！

因为，全球说中文的人最多。而且有些人认为，中文正在成为居世界首位的语言。您若不信，请看下列十大理由：

其一，学中文帮助做生意。

赴华发展的法国人人教，每年都在增长，<<欧华高级商业学校>>校长雅克-格拉弗沃强调道：“想要在商务市场和谈判桌上坚持下来，最好能懂些中文。”

其二，多一门技能，招聘有利。

企业招聘青年员工，注重懂中文，能沟通中西、方的人。

其三，学习中文，不必面面俱到。

书面汉语由表意汉字组成，与发音无关。因而，完全可以只学习口语，而不认识字；或者只识字但读不出音。

第四，在中国会讲英语的人不多。

甚至在最国际化的中国城市上海也如此。来到上海的法国商校毕业生克里斯多夫-阿尔诺的经验是“会说英语毫无用处。不会中文，寸步难行。”

第五，学会讲中文一点不难。

因为汉语语法简单之极，动词变位、阴阳性、单复数这套全不存在。但发音很难掌握，当心四声，别把“买”说成了“卖”。

第六，掌握500字就能起步。

要掌握500个汉字至少应该学六个月。但要能读报，起码需要3000个汉字。

第七，学习中文有利于锻炼神经细胞。

汉字代表着一种现实、某种感情或一种意念。它们环环相扣，犹如一幅拼图。学会了解各个部位的意思，比玩日本Sudoku游戏更有意思。

第八，学习中文有利于了解中华文化。

学写汉字，掌握中国书法能帮助理解中国哲理、宗教、文化思想；有利于了解中国人的思维逻辑。这点在谈判桌上特别重要。

第九，挑选适合自己的学习方法。

适合美国人学习的方法对习惯笛卡尔思路的法国人肯定不适合。

格拉弗沃校长推荐大家采用Bellassen所著<<中国语言与汉字入门>>教材。

第十，争取看原文，才能尝到原汁原味。

要看电影<<霸王别姬>>、阅读孔子著作或毛泽东的语录，最好看原版、读原文，才能尝到原汁原味。

选自2006年6月2日<<欧洲时报>>